

Faculté des sciences agronomiques de Gembloux
Nominations

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 janvier 1993, M. Hugo Magein, premier assistant à la Faculté des sciences agronomiques de Gembloux, est nommé en qualité de chef de travaux à la date du 1^{er} novembre 1992.

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 janvier 1993, M. Jean-Pierre Baudoin, chargé de cours associé à la Faculté des sciences agronomiques de Gembloux, est nommé en qualité de chargé de cours à ladite Faculté à la date du 1^{er} novembre 1992.

« Faculté des sciences agronomiques de Gembloux »
Benoemingen

Bij besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 18 januari 1993 wordt de heer Hugo Magein, eerste assistent aan de « Faculté des sciences agronomiques de Gembloux », met ingang van 1 november 1992 benoemd tot werkleider.

Bij besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 18 januari 1993 wordt de heer Jean-Pierre Baudoin, geassocieerd docent aan de « Faculté des sciences agronomiques de Gembloux », met ingang van 1 november 1992 benoemd tot docent.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

ÜBERSETZUNG

VERTALING

MINISTÈRE
DE LA REGION WALLONNE

MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION

MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST

[C — 27061]

[C — 27061]

[C — 27061]

Plans de secteur

Sektorenpläne

Gewestplannen

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 déclare d'intérêt public l'aménagement d'un centre de fret à proximité de l'aéroport de Bierset sur la commune de Grâce-Hollogne.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle la planche 42/1 du plan de secteur de Liège en vue d'inscrire une zone de services (zone de fret) à proximité de l'aéroport de Bierset.

Cet arrêté désigne la division de l'Aménagement et de l'Urbanisme du Ministère de la Région wallonne comme auteur de projet de cette révision partielle.

Durch Ministerialerlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 wird die Einrichtung eines Frachtzentrums in der Nähe des Flughafens von Bierset auf dem Gebiet der Gemeinde Grâce-Hollogne als gemeinnützig erklärt.

Durch denselben Erlaß wird beschlossen, daß die Karte 42/1 des Sektorenplanes Lüttich zwecks der Eintragung eines Gebiets für Dienstleistungen (Frachtgebiet) in der Nähe des Flughafens von Bierset zu unterziehen ist.

Durch diesen Erlaß wird die Abteilung der Raumordnung und des Städtebaus des Ministeriums der Wallonischen Region als Projektautor für die Teilrevision bezeichnet.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 is bepaald dat het openbaar nut de aanleg vordert van een vrachtcentrum vlakbij de luchthaven van Bierset op het grondgebied van de gemeente Grâce-Hollogne.

Bij hetzelfde besluit is bepaald dat blad 42/1 van het gewestplan Luik gedeeltelijk moet worden herzien met het oog op de opnemings van een dienstverleningsgebied (vrachtgebied) vlakbij de luchthaven van Bierset.

Bij hetzelfde besluit is de afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw van het Ministerie van het Waalse Gewest aangeduid als ontwerper van voornoemde herziening.

[C — 27079]

[C — 27079]

[C — 27079]

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 janvier 1993 déclare que la rénovation du site d'activité économique désaffecté dit « Ateliers Germain », sis à Charleroi (Monceau-sur-Sambre) en zone d'extension d'habitat destinée à la construction de logements sociaux, a un caractère d'utilité publique.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur de Charleroi en vue de la réaffectation en zone d'extension d'habitat des terrains compris dans le périmètre du site d'activité économique désaffecté dit « Ateliers Germain », sis sur le territoire de la commune de Charleroi (Monceau-sur-Sambre).

Cet arrêté désigne la Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme comme auteur de projet de la présente modification.

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. Januar 1993 wird die Neugestaltung des « Ateliers Germain » genannten stillgelegten Betriebsgeländes, gelegen in Charleroi (Monceau-sur-Sambre), in ein zum Bau von Sozialwohnungen bestimmtes Wohnwartungsgebiet für gemeinnützig erklärt.

Durch denselben Erlaß wird die Teilrevision des Sektorenplanes Charleroi beschlossen, zwecks der Neugestaltung in Wohnwartungsgebiet der Grundstücke, aus denen das « Ateliers Germain » genannte und auf dem Gebiet der Stadt Charleroi (Monceau-sur-Sambre) gelegene stillgelegte Betriebsgelände besteht.

Durch diesen Erlaß wird die Abteilung der Raumordnung und des Städtebaus als Projektautor für diese Abänderung bezeichnet.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 januari 1993 is bepaald dat het openbaar nut de renovatie vordert van de te Charleroi (Monceau-sur-Sambre) gelegen afgedankte bedrijfsruimte « Ateliers Germain » in een voor de oprichting van sociale woningen bestemd woonuitbreidingsgebied.

Bij hetzelfde besluit is bepaald dat het gewestplan Charleroi gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de heraanbidding als woonuitbreidingsgebied van terreinen gelegen binnen de omtrek van de voornoemde afgedankte bedrijfsruimte.

Bij hetzelfde besluit is de Afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze wijziging.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 janvier 1993 déclare que l'extension de la zone artisanale ou de PME existant à Etalle (Sainte-Marie) a un caractère d'utilité publique.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur du Sud-Luxembourg en vue de l'inscription d'une zone artisanale ou de PME à Etalle (Sainte-Marie).

Durch Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. Januar 1993 wird die Erweiterung des in Etalle (Sainte-Marie) bestehenden Gebiets für handwerkliche Betriebe oder für KMB für gemeinnützig erklärt.

Durch denselben Erlaß wird die Teilrevision des Sektorenplanes vom Süd-Luxemburg zwecks der Eintragung eines Gebiets für handwerkliche Betriebe oder für KMB in Etalle (Sainte-Marie) beschlossen.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 januari 1993 is bepaald dat het openbaar nut de uitbreiding vordert van het te Etalle (Sainte-Marie) gelegen gebied voor ambachtelijke bedrijven en KMO's.

Bij hetzelfde besluit is bepaald dat het gewestplan Zuid-Luxemburg gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings van een gebied voor ambachtelijke bedrijven en KMO's te Etalle (Sainte-Marie).

Cet arrêté désigne la Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme comme auteur de projet de cette révision partielle.

Durch diesen Erlaß wird die Abteilung der Raumordnung und des Städtebaus als Projektautor für diese Teilrevision bezeichnet.

Bij dit besluit is de Afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze gedeeltelijke herziening.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 21 janvier 1993 déclare que l'extension du parc industriel de Ghislenghien, sis sur le territoire de la ville d'Ath, a un caractère d'utilité publique.

Durch Erlaß der Wallonischen Regional-exekutive vom 21. Januar 1993 wird die Erweiterung des auf dem Gebiet der Stadt Ath gelegenen Industrieparkes von Ghislenghien für gemeinnützig erklärt.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 is bepaald dat het openbaar nut de uitbreiding vordert van de op het grondgebied van de stad Aat gelegen industriezone van Ghislenghien.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle le plan de secteur d'Ath-Lessines-Enghien en vue de l'inscription sur le territoire de la ville d'Ath (Ghislenghien) :

Durch denselben Erlaß wird die Teilrevision des Sektorenplanes Ath-Lessines-Enghien zwecks Eintragung des folgenden auf das Gebiet der Stadt Ath (Ghislenghien) beschlossen :

Bij hetzelfde besluit is bepaald dat het gewestplan Aat-Lessen-Edingen gedeeltelijk dient te worden herzien met het oog op de opnemings op het grondgebied van de stad Aat (Ghislenghien) :

— d'une zone artisanale et de PME entre le parc industriel existant et l'autoroute A8;

— eines Gebiets für handwerkliche Betriebe oder KMB zwischen dem bestehenden Industrieparks und der Autobahn A8;

— van een gebied voor ambachtelijke bedrijven en KMO's tussen de bestaande industriezone en de A8-autosnelweg;

— d'une zone d'espaces verts sur des terrains d'une profondeur de 100 mètres s'étendant à l'arrière des habitations sises chaussée de Grammont et en bordure du ruisseau « La Sille ».

— eines Grüngebiets auf 100 Meter tiefen Geländen, die hinter den Chaussée de Grammont stehenden Häusern und am Bach « La Sille » entlang liegt.

— van een groengebied op 100 meter diepe terreinen die zich uitstrekken achter de langs de Geraardsbergsesteenweg en de beek « La Sille » gelegen woningen.

Cet arrêté désigne la Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme comme auteur de projet de la présente modification.

Durch diesen Erlaß wird die Abteilung der Raumordnung und des Städtebaus als Projektautor für diese Abänderung bezeichnet.

Bij hetzelfde besluit is de Afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze wijziging.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 21 janvier 1993 arrête provisoirement la modification partielle des planches 52/1 et 52/5 du plan de secteur de Thuin-Chimay en vue de l'inscription sur le territoire de la commune d'Erquelinnes :

Durch Erlaß der Wallonischen Regional-exekutive vom 21. Januar 1993 wird die Teilrevision der Karten 52/1 und 52/5 des Sektorenplans Thuin-Chimay vorläufig beschlossen, zwecks der Eintragung auf das Gebiet der Gemeinde Erquelinnes des folgenden :

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 is de gedeeltelijke wijziging van de bladen 52/1 en 52/5 van het gewestplan Thuin-Chimay voorlopig bepaald met het oog op de opnemings op het grondgebied van de gemeente Erquelinnes :

— d'une zone d'extension d'extraction sur des terrains sis à Hantes-Wihéries, dans le prolongement nord du site actuel de la carrière dite « de la Thure » et d'une zone d'extraction à reconverter ultérieurement en zone d'espaces verts sur les terrains inscrits en zone d'extension d'extraction au plan de secteur en vigueur et actuellement en cours d'exploitation;

— einer Erweiterung eines Abbaugebiets auf in Hantes-Wihéries gelegenen Geländen, in der nördlichen Verlängerung des jetzlichen Geländes des « de la Thure » genannten Steinbruchs, sowie eines später in Grüngebiet umzustaltenden Abbaugebiets auf Gelände, die in dem gültigen Sektorenplan als Erweiterungen von Abbaugebieten eingetragen sind und zur Zeit abgebaut werden;

— van een ontginningsuitbreidingsgebied op terreinen gelegen te Hantes-Wihéries, in het noordelijke verlengde van de huidige ligging van de « de la Thure » genoemde groeve en van een later in een groengebied te veranderen ontginningsgebied op de terreinen opgenomen als ontginningsuitbreidingsgebied op het van kracht zijnde en thans nog steeds uitgebete gewestplan;

— d'une zone d'extraction à reconverter en zone d'espaces verts à l'issue de son exploitation sur des terrains sis dans le bois de la Princelle sur l'ancienne commune de Solre-sur-Sambre et correspondant à l'emplacement effectif du gisement exploitable de grès-quartzite;

— eines nach seiner Bewirtschaftung in ein Grüngebiet umzustaltenden Abbaugebiets, das auf in dem Wald der « Princelle » in der ehemaligen Gemeinde Solre-sur-Sambre gelegenen Geländen liegt und das der genauen Stelle der abbauwürdigen Lagerstätte von Sandstein-Quartzit entspricht;

— van een na uitbating in een groengebied te veranderen ontginningsgebied, op terreinen gelegen in het « Bois de la Princelle » op het grondgebied van de vroegere gemeente Solre-sur-Sambre en overeenstemmende met de werkelijke ligging van de ontginbare vindplaats van zandsteenkwartsiet;

— d'une zone forestière d'intérêt paysager sur les parties des zones d'extraction et d'extension d'extraction inscrites au plan de secteur en vigueur dans le bois de la Princelle et qui ne seront pas exploitées compte tenu de la situation exacte du gisement;

— eines landschaftlich bedeutsamen Waldgebiets auf die Teile der Abbaugebiete und der Erweiterungen der Abbaugebiete, die in dem für den Wald der « Princelle » gültigen Sektorenplan eingetragen sind und die wegen der genauen Lage der Lagerstätte nicht abgebaut werden;

— van een bosgebied met landschaps-waarde op de gedeelten van de ontginnings- en ontginningsuitbreidingsgebieden die opgenomen zijn op het in het « Bois de la Princelle » van kracht zijnde gewestplan en die, rekening houdend met de juiste ligging van de vindplaats, niet ontgonnen zullen worden;

— d'une zone d'extraction à reconverter en zone d'espaces verts au terme de l'exploitation sur les terrains actuellement exploités dans le bois de Bersillies et repris en zone industrielle au plan particulier d'aménagement dit « zone industrielle de Bersillies-l'Abbaye » approuvé par arrêté ministériel du 13 décembre 1982;

— eines nach der Bewirtschaftung in ein Grüngebiet umzustaltenden Abbaugebiets auf die in dem Wald von Bersillies zur Zeit bewirtschaftete Gelände, eingetragen als Industriezone in dem durch Ministerialerlaß vom 13. Dezember 1982 genehmigten « Industriezone Bersillies-l'Abbaye » genannten besonderen Raumordnungsplan;

— van een na ontginning in een groengebied te veranderen ontginningsgebied, op de terreinen thans uitgebaat in het « Bois de Bersillies » en als industriegebied opgenomen op het bij ministerieel besluit van 13 december 1982 goedgekeurd en « industriegebied Bersillies-l'Abbaye » genoemd bijzonder plan van aanleg;

— d'une zone industrielle sur des terrains affectés en zone industrielle au plan particulier d'aménagement précité entre la rue de la Thure et la limite du bois de Bersillies et nécessaires aux installations industrielles de la carrière et de la centrale d'enrobage voisine.

— einer Industriezone auf Gelände, die im obenerwähnten besonderen Raumordnungsplan zwischen der « rue de la Thure » und dem Rand des Waldes von Bersillies zu einer Industriezone bestimmt sind und die für die industriellen Einrichtungen des Steinbruchs und der benachbarten Mischanlage nötig sind.

— van een industriegebied op tussen de « rue de la Thure » en de rand van het « Bois de Bersillies » gelegen terreinen aangeduid als industriegebied op voornoemd bijzonder plan van aanleg en noodzakelijk voor de industriële voorzieningen van de groeve en de nabijgelegen omhullingscentrale.

Le même arrêté charge le gouverneur de la province de Hainaut de procéder à l'enquête publique relative à cette modification.

Durch denselben Erlaß wird der Gouverneur der Provinz Hennegau mit der öffentlichen Untersuchung bezüglich dieser Abänderung beauftragt.

Bij hetzelfde besluit is de gouverneur van de provincie Henegouwen belast met het openbaar onderzoek van deze wijziging.

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 21 janvier 1993 déclare qu'il est d'utilité publique de permettre l'implantation d'un complexe commercial et d'entreprises de services au lieu-dit « Domane » à Bütgenbach.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu de mettre en révision partielle les planches 57/7 et 57/8 du plan de secteur de Malmedy-Saint-Vith aux fins d'y inscrire une zone de services partiellement destinée à l'implantation d'entreprises de distribution de grande dimension au lieu-dit « Domane » à Bütgenbach.

Cet arrêté désigne la Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme comme auteur de projet de cette révision partielle.

Durch Erlaß der Wallonischen Regional-exekutive vom 21. Januar 1993 wird es für gemeinnützig erklärt, die Niederlassung eines Komplexes für Handel und Dienstunternehmen an der Ortslage « Domane » in Bütgenbach zu ermöglichen.

Durch denselben Erlaß wird die Teilrevision der Karten 57/7 und 57/8 des Sektorenplanen Malmedy-Sankt Vith beschlossen, zwecks der Eintragung eines Gebiets für Dienstleistungen, das teilweise zur Niederlassung großer Distributionsunternehmen an der Ortslage « Domane » in Bütgenbach bestimmt ist.

Durch diesen Erlaß wird die Abteilung der Raumordnung und des Städtebaus als Projektautor für diese Teilrevision bezeichnet.

Bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 is bepaald dat het openbaar nut de aanlegvergunning van een handels- en dienstbedrijvencomplex vordert in de te Bütgenbach gelegen wijk « Domane ».

Bij hetzelfde besluit is bepaald dat de bladen 57/7 en 57/8 van het gewestplan Malmedy-Sankt Vith gedeeltelijk dienen te worden herzien met het oog op de opnemings van een voor de aanleg van grootschalige distributiebedrijven gedeeltelijk bestemd dienstverleningsgebied in voornoemde wijk.

Bij hetzelfde besluit is de Afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw aangeduid als ontwerper van deze gedeeltelijke wijziging.

ÜBERSETZUNG

VERTALING

MINISTÈRE WALLON DE
L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTSWALLONISCHES MINISTERIUM FÜR
AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESENWAALS MINISTERIE
VOOR UITRUSTING EN VERVOER

[C — 27062]

[C — 27062]

[C — 27062]

Port autonome de Liège

Autonomer Hafen von Lüttich

Autonome Haven van Luik

Un arrêté ministériel du 11 janvier 1993 complète par le texte suivant le point b) terre-plein, du point II Port d'Ehein, de l'article 1er de l'arrêté royal du 19 janvier 1973 concédant au Port autonome de Liège l'exploitation du port public d'Engis-Ehein : « la parcelle de terrain dont question au plan n° E3 3283 ci-annexé est délimitée par les lettres S, R, Q, T et S. ».

Durch Ministerialerlaß vom 11. Januar 1992 wird der Punkt b) Erdaufschüttung des Punktes II Hafen von Ehein von Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 19. Januar 1973 zur Gewährung der Betreibung des öffentlichen Hafens von Engis-Ehein an den autonomen Hafen von Lüttich durch den folgenden Wortlaut ergänzt : « die auf dem beigefügten Plan Nr. E3 3283 erwähnte Grundstücksparcelle wird durch die Buchstaben S, R, Q, T und S begrenzt ».

Bij ministerieel besluit van 11 januari 1993 wordt punt b) ophoging van punt II Haven van Ehein, van artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 januari 1973 houdende overdracht aan de autonome haven van Luik van de uitbating van de openbare haven van Engis-Ehein aangevuld met de volgende tekst : « het perceel grond waarvan sprake op het bijgevoegde plan nr. E3 3283 is afgebakend met de letters S, R, Q, T en S. ».

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTÈRE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALEMINISTERIE
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire

Bestuur stedebouw en ruimtelijke ordening

Plan particulier d'affectation du sol
Elaboration d'un P.P.A.S. modificatifBijzonder bestemmingsplan
Opmaken van een wijzigend B.B.P.

BERCHEM-SAINTE-AGATHE. — Un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 février 1993 décide qu'il y a lieu de modifier le plan particulier d'affectation du sol n° 68 « Hôpital français » de la commune de Berchem-Sainte-Agathe, compris entre l'avenue J. Goffin, les rues des Combattants, Oppenveld, de la Gérance et de l'Evolution de la commune de Berchem-Sainte-Agathe approuvé par arrêté royal du 6 novembre 1956 et mis en révision par arrêté de l'Exécutif du 23 avril 1992.

La commune de Berchem-Sainte-Agathe est chargée d'élaborer un plan particulier d'affectation du sol s'étendant au territoire délimité par l'avenue J. Goffin, les rues de la Cité Moderne, de Termonde, Oppenveld et des Combattants.

Le présent arrêté abroge l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 avril 1992.

SINT-AGATHA-BERCHEM. — Bij besluit van 11 februari 1993 beslist de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve over te gaan tot de wijziging van het bijzonder bestemmingsplan nr. 68 « Frans Hospitaal » begrensd door de J. Goffinlaan, de Strijdersstraat, de Openveldstraat, de Beheersstraat en de Ontwikkelingsstraat van de gemeente Sint-Agatha-Berchem, goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 6 november 1956 en herzien bij besluit van de Executieve van 23 april 1992.

De gemeente Sint-Agatha-Berchem wordt belast met het opmaken van een bijzonder bestemmingsplan voor het gebied begrensd door de J. Goffin, de Moderne Wijkstraat, de Dendermondestraat, de Openveldstraat en de Strijdersstraat.

Dit besluit heft het besluit op van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 23 april 1992.

Plan particulier d'affectation du sol. — Approbation

Bijzonder plan van aanleg. — Goedkeuring

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 février 1993 approuve, à l'exclusion du mot des prescriptions entouré d'un liseré violet, le plan particulier d'affectation du sol « Léopold II » projet C* délimité par l'avenue du Port et les rues Picard, de Ribaucourt et Ulsens de la commune de Molenbeek-Saint-Jean comportant un plan de situation existante, un plan d'affectation, un plan de volume et un cahier des prescriptions urbanistiques.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 11 februari 1993 hecht de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve haar goedkeuring, met uitzondering van het met paars omzoomde woord van de voorschriften, aan het bijzonder bestemmingsplan « Leopold II » ontwerp C*, begrensd door de Havenlaan, de Picardstraat, de Ribaucourtstraat en de Ulsensstraat van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, een volumeplan en het bundel van de stedebouwkundige voorschriften.